

АРТЕФАКТНАЯ МЕТАФОРА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ВИДЕОБЛОГЕ

Л.М.Вьюнова (Минск, МГЛУ)

В статье определяются понятия видеоблога, метафоры, приводится классификация блогов И. Н. Шамаева и классификация частных метафорических моделей А. П. Чудинова. Рассматривается использование частной артефактной метафоры архитектуры, инструментов, досуга, а также строительной, механистической и гастрономической метафор в образовательном видеоблоге на английском языке. Выделяются номинативная, информативная, объяснительная, мнемоническая и эмоционально-оценочная функции различных типов артефактной метафоры.

Ключевые слова: блог; образовательный видеоблог; метафора; частная метафорическая модель; артефактная метафора.

ARTIFACT METAPHOR IN EDUCATIONAL VIDEO BLOG

L.M.Viunova (Minsk, MSLU)

The article defines the concepts of video blog and metaphor, provides the classification of blogs by I. N. Shamaev and the classification of specific metaphoric models by A. P. Chudinov. The article examines the use of specific artifact metaphors of architecture, tools, leisure, construction, mechanisms and gastronomy in an educational video blog in English. It reveals nominative, informative, explanatory, mnemonic and emotional-evaluative functions of different types of artifact metaphors.

Key words: blog; educational video blog; metaphor; specific metaphoric model; artifact metaphor.

Видеоблог – это блог, в котором информация представляется в видеоформате. И. Н. Шамаев разработал следующую тематическую классификацию блогов: политические, бытовые, образовательные блоги, блоги о моде, блоги о путешествиях, блоги о музыке, информационно-аналитические блоги, спортивные блоги, блоги о кино, WEB-блоги, блоги о здоровье, бизнес-блоги [1, с. 122]. Образовательный видеоблог включает в себя образовательные видеоролики, созданные для изучения какой-либо темы.

Метафора (греч. *metaphora* – перенос) – это употребление слов в переносном значении на основе сходства в каком-либо отношении двух предметов или явлений [2, с. 117]. Выделяют частные и универсальные метафорические модели.

А. П. Чудинов предлагает следующую классификацию частных метафор: антропоморфные, социальные, артефактные и метафоры природы. В рамках каждого вида лингвист выделяет различные метафорические модели [3, с. 53].

Артефактные метафоры представлены метафорами архитектуры, инструментов, одежды, аксессуаров, досуга, а также строительной, механистической и гастрономической метафорами.

Артефактная архитектурная метафора: *There's something quite oxymoronic to it because you've got this **bridge** connecting two things together, but there's also a gap* 'В этом есть что-то оксюморонное, потому что есть **мост**, соединяющий две вещи, но при этом существует и разрыв' – мост в привычном значении связывает два берега, в метафорическом – два понятия. В конкретном примере

интересно то, что метафора относится и к идее, и к изображению, потому что речь идёт о знаке тире, который визуалью напоминает мост.

Артефактная строительная метафора: *You're weaving this narrative, you're building this mental model in your head* 'Вы плетёте это повествование, вы **строите** эту ментальную модель в своей голове' – 'строить' выступает синонимом слова 'создавать'.

Артефактная метафора инструментов: *You can also just describe whatever setting you're in through the lens of the emotional state* 'Вы также можете описать любую обстановку, в которой вы находитесь, через **призму** эмоционального состояния' – *lens* может переводиться как 'линза', 'объектив'. В данном случае, используя метафору, автор упрощает понимание того, что он хочет донести. Эмоциональное состояние влияет на восприятие реальности, соответственно, человек смотрит на вещи через искажающую поверхность, через линзу или объектив. Блогер предлагает использовать это при написании рассказов для того, чтобы привлечь внимание читателей.

Артефактная механистическая метафора: *Really powerful images can be a great vehicle for subtext* 'По-настоящему сильные образы могут стать **средством** для передачи подтекста' – *vehicle* – 'транспортное средство'. В данном примере в качестве транспорта выступают образы, а в качестве пассажира – подтекст.

Артефактная гастрономическая метафора: *An easy thing you can do within the main body to actually spice it up is use diagrams* 'Простая вещь, которую вы можете сделать с основной частью, чтобы **оживить** её, – это использовать диаграммы' – выражение *to spice something up* используется в значении 'придать живости, выразительности чему-либо', однако дословный перевод фразового глагола – 'приправить'. После добавления приправы блюдо получает более яркий вкус, и очевидна аналогия с эссе из примера в видео: оно становится интереснее, живее благодаря использованию диаграмм.

Артефактная метафора досуга: *You're weaving this narrative, you're building this mental model in your head* 'Вы **плетёте** это повествование, вы строите эту ментальную модель в своей голове' – метафора позволяет представить писателя как творца, который искусно работает над произведением.

Каждая метафора выполняет номинативную и информативную функции, так как метафоры дают название явлениям, предметам и несут в себе информацию. В примере с архитектурной метафорой, в котором знак тире сравнивается с мостом, реализуются объяснительная и мнемоническая функции, так как метафора позволяет лучше понять сущность знака препинания и при этом запомнить, с какой целью он используется. Эмоционально-оценочная функция присуща примерам гастрономической метафоры (*spice up*) и метафоры досуга (*weave*). В обоих случаях метафоры выражают положительную оценку описываемых предметов и ситуаций.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шамаев, И. Н. Классификация блогов рунета / И. Н. Шамаев // Вестн. Волгоград. гос. ун-та. Сер. 9, Иссл. молодых учёных. – 2013. – № 11. – С. 120 – 124.
2. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – Изд. 3-е., испр. и доп. – М : Просвещение, 1985. – 399 с.
3. Чудинов, А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991 – 2000) : моногр. / А. П. Чудинов. – Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2001. – 238 с.